

**FERMETURE
EXPÉRIMENTALE DE LA
ROUTE DE LA CORNICHE : CE
QU'IL FAUT SAVOIR**

La route de la Corniche, qui relie Ciboure et Hendaye, sera interdite à la circulation du 21 mai au 7 juin. L'ensemble des partenaires institutionnels souhaite, à travers cette expérimentation, mesurer les impacts que fermeture de cette route pourrait avoir sur le fonctionnement du territoire.

En bref

- Fermeture de la route de la Corniche (RD912) du mardi 21 mai à 10 h jusqu'au vendredi 7 juin 2024 à 12h
- Tous les modes de transports concernés (voitures, transports en commun, deux roues motorisés, vélos, piétons et poids lourds). Des accès pour les riverains et activités économiques maintenus.
- Des solutions alternatives pour tous : en transports en commun et en voiture

La route de la Corniche supporte entre 9 000 et 16 000 véhicules/jour selon la saison. Elle est fortement menacée par l'érosion côtière comme l'a illustré l'important mouvement de falaise intervenu en 2021. Pour sécuriser cette liaison à terme, l'ensemble des partenaires publics concernés par la Corniche (État, Département des Pyrénées-Atlantiques, Communauté d'Agglomération Pays Basque et son Syndicat des Mobilités, communes de Biriou, Ciboure, Hendaye, Saint-Jean-de-Luz et Urrugne) ont établi un plan d'actions sur 10 ans.

Les partenaires ont également décidé d'une fermeture expérimentale de la route de la Corniche pour évaluer les impacts qu'aurait une fermeture précoce de la route de la Corniche, avant la mise en œuvre complète du plan d'action.

**ERLAITZEKO BIDEAREN
HETSIERA ESPERIMENTALA:
JAKIN BEHARREKOAK**

Ziburu eta Hendaia lotzen dituen erlaitzeko bidea hetsia izanen da maiatzaren 21etik ekainaren 7ra. Esperimentazio honen bidez, instituzioek espero dute bidearen hesteak lurraldearen funtzionamenduan izan ditzakeen eraginak neurtzea.

Laburrean

- Erlaitzeko bidea (RD912) hetsia izanen da maiatzaren 21eko goizeko 10:00tatik (asteartea), ekainaren 7ko eguerdiko 12:00ak arte (ostirala).
- Garraiobide guzientzat hetsia izanen da (autoak, garraio publikoak, bi errotako motordun ibilgailuak, bizikletak, oinezkoak eta kamioiak). Aldiz, tokiko biztanleentzat eta jarduera ekonomikoetarako behar dutenentzat sarbidea mantenduko da.
- Aterabide alternatiboak denentzat: garraio publikoan edo autoz

Egunero 9 000 eta 16 000 auto artean pasatzen da batez beste Erlaitzeko bidetik, sasoiaren arabera. Baina bide horrek kostako higaduraren ondorio garrantzitsuak ditu, 2021ean gertatu luiziak erakutsi zuen bezala. Segurtasuna hobetzeko xedearekin, erlaitza kudeatzen duten instituzio partaideek (Frantziar Estatua, Pirinio Atlantikoetako Departamendua, Euskal Hirigune Elkargoa eta bere Garraio sindikatua eta Biriou, Ziburu, Hendaia, Donibane Lohizune eta Urruñako Herriko etxeak) 10 urteko eperako ekintza plan bat finkatu dute.

Hala ere, ekintza plana osoki obratzen hasi aitzin, partaideek erabaki dute esperimentazio gisa erlaitzeko bidea epe finko batean hetsia, horrek lituzkeen eraginak neurtzeko gisan.

Des points de comptage (une soixantaine sur le périmètre des cinq communes concernées) seront installés afin de mesurer, avant et pendant la période expérimentale, les conditions de circulation sur les principales voies communales et routes départementales qui accueilleront le trafic de substitution durant la fermeture.

En complément, les habitants, les élèves et leurs familles, les acteurs économiques et sociaux du territoire auront la possibilité de faire état des difficultés rencontrées dans leur quotidien auprès de leur mairie, durant toute la période de fermeture expérimentale. En particulier, la Ville de Hendaye met à disposition une adresse mail dédiée : routedelacorniche@hendaye.com.

Et après la fermeture expérimentale ?

Un rapport d'évaluation sera dressé et partagé par les partenaires à l'issue de l'expérimentation. En fonction des conclusions de ce rapport, une demande de dérogation à la loi Littoral pourra être déposée afin de procéder au recul ponctuel et modéré de la D912 au droit des points érosifs les plus importants ou à toute autre mesure d'adaptation sur les secteurs les plus menacés, permettant ainsi de maintenir cet itinéraire majeur pour la desserte du territoire à un horizon estimé de dix ans, délai prévu pour la mise en œuvre du plan d'action.

La fermeture expérimentale de la route de la Corniche en pratique

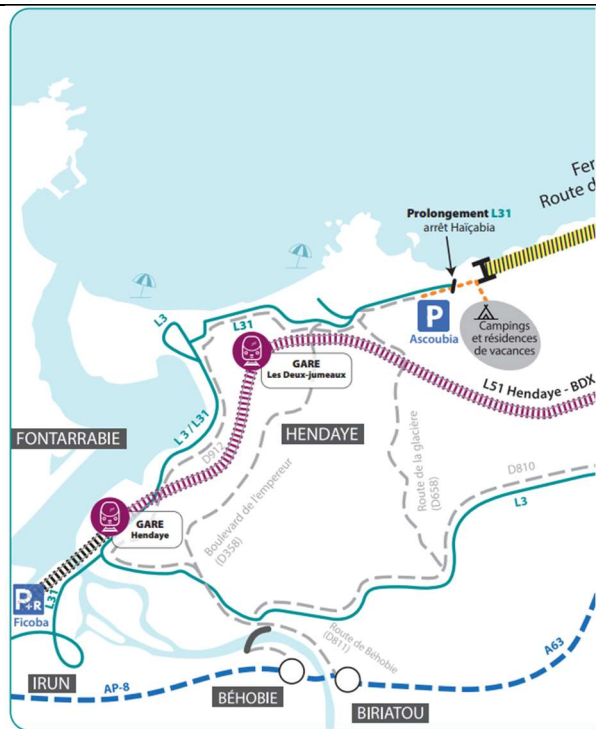
Zenbaketa guneak ezarri dira (hirurogei inguru bost herrien eremuan) esperimentazioa aitzin eta ondotik herriko eta departamenduko beste bide nagusietan nolako zirkulazio baldintzak diren ikusteko gisan.

Horrez gain, esperimentazioak irauten duen bitartean, herritarrek, ikasleek eta familiek edota eragile ekonomiko eta sozialek aukera izanen dute egunerokoan izan dituzten zailtasunak beren herriko etxeei jakinarazteko. Adibidez, Hendaiako herriko etxeak berezituriko e-mail helbide bat sortu du: routedelacorniche@hendaye.com.

Eta esperimentazio honen ondotik, zer?

Esperimentazioaren ondotik, partaideek ebaluaketa txosten bat landuko eta partekatuko dute. Txosten horretan ateratzen diren ondorioen arabera, Itsasertzaren legearekiko salbuespen eskaera bat egiten ahalko da, D912 bidea pixka bat gibeleratzeko, modu puntual eta moderatuan, edo arrisku handieneko guneetan beste egokitzapen neurri batzu hartzeko. Horrek bide nagusi hori hamar urteko epe batean mantentzea ahalbidetuko luke, ekintza planaren obratzeko aitzin ikusia den epean, hain zuzen ere.

Erlaitzeko bidearen hetsiera esperimentalak, xehetasunak

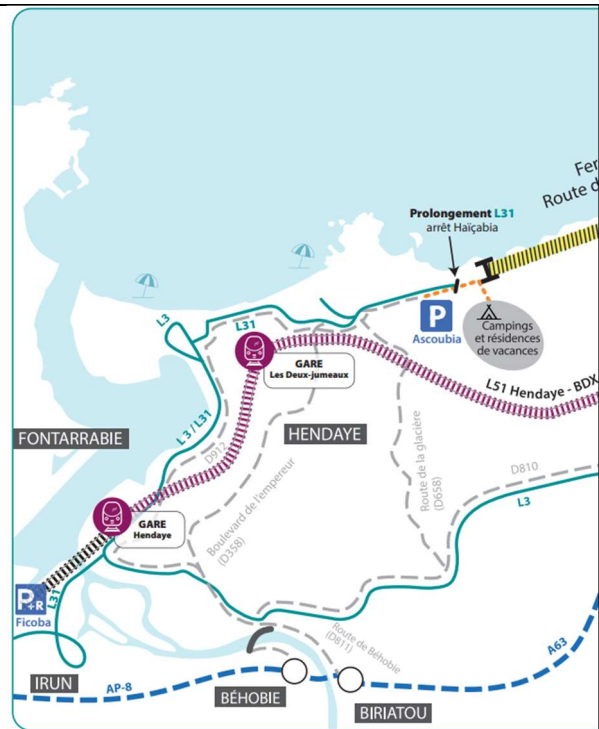


La fermeture intervient du 21 mai 10h00 jusqu'au 7 juin 2024 12h00. Ces 17 jours correspondent au temps nécessaire pour mesurer et analyser les réactions des automobilistes dans ces nouvelles conditions, l'adaptation à de nouvelles contraintes de circulation n'étant pas immédiate.

Tous les modes de transport sont concernés par cette fermeture, y compris les deux roues motorisées, vélos et piétons. Les accès pour les riverains et activités économiques seront maintenus, tout comme les accès pour les services de Secours et protection civile. A noter également, l'accès au camping Juantcho sera maintenu depuis Socoa via la D912.

Le dispositif de fermeture au plus près du terrain

En venant d'Hendaye, la D912 sera fermée au niveau de l'accès aux résidences « Domaine de Bordaberry » et « Domaine d'Uhaina », cet accès étant maintenu. Il sera conseillé aux automobilistes ne se rendant pas dans ce secteur d'opérer un demi-tour 1 km en amont, au niveau du giratoire d'accès au parking du château d'Abbadia.



Hetsierak 2024ko maiatzaren 21eko goizeko 10:00etatik ekainaren 7ko eguerdiko 12:00etara iraunen du. 17 egun horiek beharrezkoak dira baldintza berrietan auto-gidarien erreakzioak neurtzeko eta aztertzeko. Izan ere, zirkulazio irizpide berrietara egokitzeko denbora bat behar izaten da.

Hetsiera garraio bide guzientzat izanen da, baita bi errotako motordun ibilgailuentzat, bizikletentzat eta oinezkoentzat ere. Tokiko biztanleak eta jarduera ekonomikoari loturiko bisitariak pasatzen ahalko dira, baita sokorri zerbitzuak ere. Bestalde, Juantcho kanpalekurako sarbidea mantenduko da, Zokoatik, D912 bidetik pasatuz.

Hetsiera dispositiboa hurbiletik

Hendaiatik Zibururako zentzuan, D912a Bordaberri eta Uhaina etxeetarako sarbidetik aitzina hetsiko da (sarbide hori mantendua da). Bertara ez doazen autoei proposatuko zaie kilometro bat lehenago itzulia ematea, Abadia gazteluaren aparkalekura sartzeko biribilgunean.

<p>En venant de Ciboure, la D912 sera fermée au niveau du panneau de fin d'agglomération de Socoa, permettant à tous les riverains de ce quartier de continuer d'accéder à la D912. Seuls les automobilistes se rendant au camping Juantcho pourront poursuivre leur route pour accéder au camping. Il sera conseillé aux automobilistes ne se rendant pas dans le quartier de Socoa d'opérer un demi-tour 500 mètres en amont, en empruntant l'avenue du commandant Passicot.</p> <p>En venant de l'autoroute A63, la D913 (bretelle de Socoa) sera fermée juste avant le carrefour avec la D912. Il sera conseillé aux automobilistes ne se rendant pas dans ce secteur de faire demi-tour 1,2 km en amont, au niveau du giratoire « Putillenea / Martinzaharrena ».</p> <p>Les accès au réseau routier pour tous les riverains de la section fermée de la D912 seront assurés soit par la D913 (bretelle de Socoa), soit par les voies communales. Deux pistes carrossables, créées par la commune d'Urrugne, permettront de désenclaver les propriétés situées chemin de Kauterabaita et sur la D912, à proximité du carrefour D912 / D913.</p> <p>Les alternatives de transport pendant la fermeture</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Il est recommandé de privilégier les transports en commun : TER et TXIK TXAK - Ligne 51 Dax-Bayonne-Hendaye du réseau TER Nouvelle-Aquitaine - Lignes 3, 31 et 39 du réseau TXIK TXAK 	<p>Ziburutik Hendaiarako zentzuan, berriz, D912a Zokoatik ateratzean den seinalean hetsiko da, baina auzo horretan bizi diren guziek sarbidea izanen dute.</p> <p>Hortik aitzina, Juantcho kanpalekura doazen autoek bakarrik segitzen ahalko dute. Zokoako auzora ez doazen autoei proposatuko zaie 500 metro lehenago itzulia egitea, Passicot komandantearen etorbidea hartuz.</p> <p>A63 autopistatik heldu direnentzat, D913 errepidea hetsia izanen da D912rekin gurutzatzen den puntutik aitzina. Sektore horretara ez doazen autoei gomendatuko zaie 1,2 kilometro lehenago itzulia egitea, “Putillenea / Martinzaharrena” biribilgunean.</p> <p>Hetsia izanen den D912 bidean bizi direnen kasuan, D913aren bidez edo herri bideen bidez zirkulatzen ahalko dute. Kauterabaita eta D912an (D912 / D913 bidegurutzetik hurbil) bizi direnen kasuan, Urruñako herriko etxeak bi pista eraikiko ditu mugitzeko aukera izan dezaten.</p> <p>Garraio alternatibak</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Kontseilatzen da garraio publikoa baliatzea: TER eta TXIK TXAK - Akitania Berriko TER 51 linea, Akize-Baiona-Hendaia - TXIK TXAK sareko 3, 31 eta 39 lineak
<p>15 trains et 17 cars par jour</p> <p>- La ligne TER 51 Dax-Bayonne-Hendaye propose 15 trains par jour et par sens en semaine qui desservent les gares de Saint-Jean-de-Luz / Ciboure, Les Deux Jumeaux et Hendaye. Le temps de parcours depuis la</p>	<p>Egunean 15 tren eta 17 autobus</p> <p>- TER 51 Akize-Baiona-Hendaia linean 15 tren ibiltzen dira egunean (asteko egunetan) eta zentzu bakoitzean. Donibane Lohizune, Bikiak eta Hendaia geltokietan gelditzen da. Donibane Lohizune / Ziburu geltokitik Hendaia bikien geltokirako bidaiak 8-9 minutu irauten du eta Hendaia geltokirako bidaiak 12-14 minutu.</p> <p>- Hetsiera espermental honetan, TXIK TXAK sarea ere egokituko da. 3. lineak</p>

<p>gare de Saint-Jean-de-Luz / Ciboure est de 8 à 9 minutes pour rejoindre la gare des Deux Jumeaux et de 12 à 14 minutes pour rejoindre la gare d'Hendaye.</p> <p>- Durant toute la fermeture expérimentale, le réseau TXIK TXAK s'adapte. La ligne 3 Bayonne – Hendaye via Ciboure et Urrugne emprunte son itinéraire habituel (D810) avec 17 cars par jour et par sens en semaine. La ligne 31 en provenance d'Irun est prolongée jusqu'à l'arrêt « Haiçabia » à Hendaye. La ligne 39 en provenance de la mairie de Ciboure est maintenue jusqu'à l'arrêt « Camping Juantcho » à Urrugne.</p>	<p>Baiona eta Hendaia lotzen ditu Ziburutik eta Urruñatik pasatuz, eta ohiko ibilbidea izan den du (D810) egunean eta zentzu bakoitzean 17 autobusekin (asteko egunetan). Irundik heldu den 31. linearen kasuan, Hendaia Haicabia geltokiraino luzatuko da. Ziburuko herriko etxetik heldu den 39. linearen kasuan, ibilbidea mantendua da Urruñako "Juantcho kanpalekua" geltokiraino.</p>
<p>➤ En voiture, il est recommandé de covoiturer et de privilégier l'autoroute : A63 et AP-8</p> <p>- Accès à l'autoroute A63 par l'échangeur n°1 Hendaye / Biriato, l'échangeur n°2 Saint-Jean-de-Luz sud / Hendaye plage / Urrugne / Ciboure ou l'échangeur n°3 Saint-Jean-de-Luz nord / Ascain / Guéthary</p> <p>- Accès à l'autoroute AP-8 côté au Pays Basque sud par l'échangeur n°1 Irun</p>	<p>➤ Autoz, auto partekatzea eta autopista hobestea kontseilatzen dugu: A63 et AP-8</p> <p>- A63 autopistarako sarbideak: Hendaia / Biriato, Donibane Lohizune hegoaldea / Hendaia hondartza / Urruñ / Ziburu edo Donibane Lohizune iparraldea / Azkaine / Getaria.</p> <p>- AP-8 autopistarako sarbidea, Hego Euskal Herrirako: Irun</p>
<p>Le covoiturage gratuit</p> <p>- Le covoiturage est gratuit au Pays Basque quelle que soit la plateforme utilisée (prise en charge assurée par le Syndicat des mobilités de la Communauté d'agglomération Pays Basque). Infos et trajets à réserver sur l'appli ou le site web TXIK TXAK.</p> <p>- Le Pass rocade 50, cofinancé par le Syndicat des mobilités, permet de bénéficier d'une réduction de 50% sur le prix du péage pour un trajet de son choix.</p>	<p>Auto partekatzea urririk</p> <p>- Auto partekatzea urririk da Ipar Euskal Herrian, edozein izanik baliatzen den plataforma (Euskal Hirigune Elkargoko mugikortasun sindikatuak hartzen du bere gain). Informazio gehiago eta bidaiak erreserbatzeko: TXIK TXAK aplikazioa edo webgunea.</p> <p>- Mugikortasun sindikatuak kofinantzatzen duen Rocade 50 txartelak autopistan % 50eko beherapena ukateko aukera ematen du, bakoitzak hautatu ibilbidean.</p>
<p>➤ En dehors de l'autoroute, il est recommandé d'emprunter le réseau routier départemental et d'éviter les voies communales : D810, D811 (route de Béhobie à Hendaye), D658 (route de la Glacière</p>	<p>➤ Autopistaz gain, kontseilatzen da departamenduko errepide sarea baliatzea eta herriko bideak saihestea: D810, D811 (Behobiako bidea Hendaian), D658 (Hormategiko karrika Hendaian), D358 (Enperadore hiribidea Hendaian).</p>

<p>à Hendaye), D358 (boulevard de l'Empereur à Hendaye).</p> <p>S'informer les conséquences de l'érosion</p> <p>L'exposition « <i>Côte basque, un littoral en mouvement</i> » réalisée par la Communauté d'agglomération Pays Basque sera accueillie du mercredi 15 mai au vendredi 14 juin dans le hall du Pôle Sud Pays Basque à Urrugne.</p>	<p>Higaduraren ondorioei buruzko informazioa</p> <p>Euskal Hirigune Elkargoak sortu duen “<i>Euskal kostaldea, mugitzen den itsasbazterra</i>” erakusketa ikusgai izanen da elkargoaren Urruñako egoitzako harreran maiatzaren 15etik ekainaren 14ra.</p>
--	--